

COMUNICATO n. 3421 del 30/11/2021

Traduzione in ladino

Tonina dintornvia i ‘Dialoghes co la mendranzes’: “La democrazia l’è n percors da fèr ensema, tel respet e tel dialogh”

N argument de anchecondi, che l’è “na testimonianza concreta de tant che l’è fondamentèl no demò per noscia provinzia, ma ence per dut l Trentin. Se scomenza a rejonèr de dialoghes enscin dal titol de chesta scontrèda, e acioche se posse dialoghèr ben, ge vel se scutèr un co l’auter, e tel medemo temp, ge vel se meter a la leta”. Con chesta paroles l vizepresident de la Provincia autonoma de Trent Mario Tonina l’è avert la quarta scontrèda de “Dialoghes co la mendranzes”, che aea desche titol “Mendranzes: l valor de la desvalivanza linguistica e culturèla e sie raport co la democrazia”, che la é stata te la “Sala delle Marangonerie” tel “Ciastel del Buonconsiglio” en jebia ai 25 de november de domesdi.

“Respetèr duc chi che fèsc pèrt de na sozietà e esser bogn de favorir l dialogh l’è valores con chi che se misura na democrazia partezipèda. Tel Trentin de l’Autonomia e de l’autogoern la partezipazion l’è bensegur n conzet che ne prem”, l’è dit Tonina.

“Sion scialdi spervaji che la democrazia no la vegn da l’aut, dal cajo o da la circostanzes; la democrazia l’è n percors che va inant pian pian e che duc i membres de la sozietà cogn fèr ensema. Demò a chesta vida se pel aer na democrazia dalbon partezipèda”.

L confront l’è stat fat dintornvia chesta trei paroles: scombater, autodeterminazion, pèsc. “Paroles senestres, da durèr con respet e con maniera. Paroles fortes”, descheche l’è sottrissà Tonina, reingrazian chi che à tout pèrt a la scontrèda. Anter chisc, Stefano Bruno Galli, assessor a l’autonomia e cultura de la Region Lombardia e dozent de Storia de la dotrines e de la istituzions politiches de l’Università de Milan, Jens Woelk, dozent de la Scuola de Studies Internazionèi de l’Università de Trent, enciarià dal responsabol de la scomenzadives en cont de mendranzes linguistiches e la enrescidora Roberta Medda-Windischer, de l’Istitut sui deric de la mendranzes de l’Eurac Research de Busan. N gran detelpai l ge é stat sport a l’editorialist e scrittor afgan Alidad Shiri, moderator de la scontrèda, “de chel che cognoscion la storia, dassen drammatica, ma ence piena de speranza”, l’è dit amò l vizepresident.

“Chesta scomenzadiva l’è n obietif che se à metù dant la Jonta provinzièla, e che l ge é stat dat sù al Servije Mendranzes linguistiches locales e audit european acioche l vegne metù a jir, per confermèr n nef arvejinament envers la mendranzes linguistiches. Ajache sun nosc raion l’è mendranzes linguistiches storiches, ladins, mochegn e zimbres, la scontrèdes vel aprofondir l’argument più universèl de la mendranza, da ponc de veduda desferenc, col portèr dant apuntamenc ouc a duc i sentadins che à enteress en cont de la desvalivanza linguistica e culturèla”, l’è despiegà Tonina.

L'è stat tropes i argomenc che l'è vegnù fora da la scontrèda. Galli l'ha recordà che lengaz, teritorie e cultura l'è la coordenèdes de la mendranzes e che la costion del recognosciment de l'autonomia la pel esser analisèda te desvaliva manieres, dal pont de veduda sociologich, storich e giuridich, ma a fundament de n recognosciment per i teritories che anchecondi te la Tèlia volessa ruèr a na maor autonomia, se troa n at de lealtà istituzionèla e de responsabilità costituzionèla, recordà da l'articol 116 de noscia Costituzion. Per Woelk l conzet de autodeterminazion "l'è massa fort, miec partir con n conzet più lijier, deche troèr la felizità, tegnir cont de la responsabilità de noscia dezijions, se realisèr aldò de noscia idees recordan che i limic l'è i deric di etres e i besegnes de duc". Medda-Windischer l'ha recordà enveze che se na comunità la é bona de tegnir permez l'è "de gra a n balanzament anter desvalivanza e unità. La gran endesfides globales les à de besegn de n sforz spartì anter duc, ma aboncont no se cruzièr de la desvalivanzes vel dir no tegnir cont de la mendranzes e no ruèr a chela unità che se volessa arjonjer".

Tinultima l'intervent de Shiri, che l'ha contà a na vida scempia ma fona sia storia desche member de na mendranza etnica e religiousa, recordan dant sia bela infanzia, co la familia, la scola e tenc de amisc, che la é stata dessatèda per semper de nef egn canche l'ha perdù sie père a cajon de n atentat e dapò sia mère, sia giava e sia sor endèna n bombardament di talebans. Dapodò la contà de coche l'è sciampà da l'Afghanistan per ruèr tel Pakistan e dapò te l'Iran, olache l'è doventà enfugà e olache l'ha cognù se vadagnèr i scioldi per paèr jù i traficanc che ge aea emprometù l'ensomech de pèsc e ledeza te l'Europa. Dò esser ruà te la Turchia, l'è jìt a pé set dis alalongia per ruèr te la Grecia e chiò la dezidù de arjonger la Tèlia viajan tacà sotite n Tìr, con condizions estremes de fam e seit e cognan cerner de lascèr a sie destin tropes compagnes de viac. "Te la Tèlia, de gra a sacotenc didamenc, son stat bon de fèr n percors scolastich e de ciapèr la laurea: a scola é troà no demò n lech de aprendiment ma ence n laboratorie de umanità", l'ha dit. Te la di internazionèla contra la violenza su la femenes, Shiri l'ha volù recordèr ence la condizion de la femenes te sie paisc, a 112 dis da canche i Talebans se à tout l poder te l'Afghanistan. "Tropa families cogn vener sia fies a omegn gregn e adertura i orghegn per poder soraviver", l'ha contà, recordan però l coraje de la protesta che tanta altra femenes les porta inant con onor e determinazion.

Traduzion di Servijes Linguistics e Culturèi del Comun general de Fascia

(Traduzione a cura dei Servizi Linguistici e culturali del Comun general de Fascia)

(cdt)